



P-2935

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

E. S. D.

Ref.: Expediente No. 11.065.373
Solicitud de Patente a nombre de
CONSTRUCTION RESEARCH & TECHNOLOGY GMBH

Yo, DILIA MARÍA RODRÍGUEZ D'ALEMAN, identificada como aparece al pie de mi firma, domiciliada en la Carrera 11 No. 86-53, piso 6, obrando como apoderada de la sociedad **CONSTRUCTION RESEARCH & TECHNOLOGY GMBH**, solicitante de la patente de la referencia, en respuesta al oficio No. 13628 notificado por fijación en lista el día 02 de Septiembre de 2011, atentamente me permito presentar:

1. Documento donde consta la cesión del derecho a la patente otorgada por los inventores a favor de mi mandante.

Sobre los apartes en inglés, es importante resaltar que de conformidad con las normas legales vigentes, artículo 1 de la Resolución 210 de 2001, expedida por el Superintendente de Industria y Comercio y artículo 2 de la Convención de la Haya, el documento en inglés que se pretenda aportar como parte de los trámites de propiedad industrial ante la Superintendencia de Industria y Comercio no requieren traducción. Por otro lado, la legalización consular y/o diplomática de los documentos expedidos en el extranjero no es necesaria. Por lo tanto, los documentos anexos a este memorial son válidamente presentados en idioma inglés y con la correspondiente apostilla.

Espero con esto haber dado cabal cumplimiento a lo solicitado por ese despacho y de conformidad con lo indicado en los artículos 3º, inciso 3, 35 inciso 2 y 59 inciso 2 del CCA, al analizar este memorial, atentamente ruego se traten todas las cuestiones planteadas con motivo del mismo.

Señor Superintendente,

DILIA MARÍA RODRÍGUEZ D'ALEMAN
C.C. 41.654.882 de Bogotá.
T.P. 20824 CSJ

CESION

ASSIGNMENT

El (la) abajo firmante (En adelante EL CEDENTE)

The undersigned (Hereinafter THE ASSIGNOR)

1. KOLOMIETS, Elena
2. ALFONSO, Montserrat
3. WEIBEL, Martin

1. KOLOMIETS, Elena
2. ALFONSO, Montserrat
3. WEIBEL, Martin

en su carácter de inventor /diseñador
con domicilio en:

1. Segnesstraße 9, CH-8048 Zürich, Suiza
2. Oberhausenstraße 79, CH-8907 Wettswil am Albis, Suiza
3. Meientalstraße 67, CH-8048 Zürich, Suiza

Inventor /designor of domiciled at

1. Segnesstraße 9, CH-8048 Zürich, CH.
2. Oberhausenstraße 79, CH-8907 Wettswil am Albis, CH.
3. Meientalstraße 67, CH-8048 Zürich, CH.

por el presente documento declara que cede todos y cada uno de los derechos que le corresponden o puedan corresponderle sobre la siguiente invención, modelo de utilidad, diseño industrial No. PCT/EP2009/066275

do hereby declares that it assigns all and each of his rights and privileges on the following invention, industrial design, utility model No. PCT/EP2009/066275

a: **CONSTRUCTION RESEARCH & TECHNOLOGY GMBH.**

to **CONSTRUCTION RESEARCH & TECHNOLOGY GMBH.**

con domicilio en Dr.-Albert-Frank-Str. 32, 83308 Trostberg, Alemania.

with domicile in Dr.-Albert-Frank-Str. 32, 83308 Trostberg, Germany.

En prueba de la mutua aceptación de esta cesión ambas partes CEDENTE y CESIONARIO firman el presente documento.

As a proof of the mutual acceptance of this assignment, both parties ASSIGNOR and ASSIGNEE sign the present document.

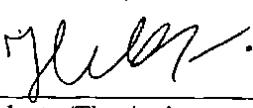
Dado y firmado en

A los Días de De

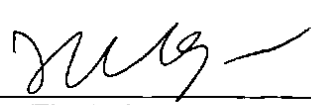
Granted and signed at

on this day of of

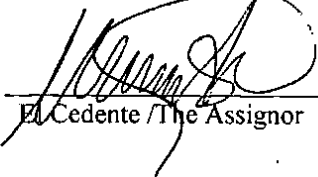
1. KOLOMIETS, Elena


El Cedente /The Assignor

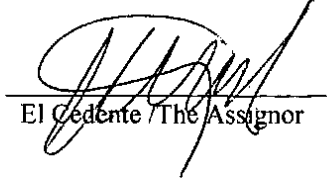
1. KOLOMIETS, Elena


El Cedente /The Assignor

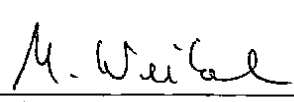
2. ALFONSO, Montserrat


El Cedente /The Assignor

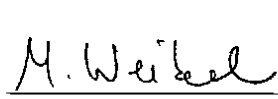
2. ALFONSO, Montserrat


El Cedente /The Assignor

3. WEIBEL, Martin


El Cedente /The Assignor

3. WEIBEL, Martin


El Cedente /The Assignor

El Cesionario/The Assignee

El Cesionario/The Assignee

Official Certification

Seen for authentication of the reverse side signatures, affixed in our presence by

Ms. **Montserrat ALFONSO TORT**, born 8th February 1972, Swiss citizen of Boswil/AG, according to her information residing at Oberhausenstrasse 79, 8907 Wettswil a.A., identified by identity card,

Mr. **Martin WEIBEL**, born 29th September 1963, Swiss citizen of Schüpfen/BE, according to his information residing at Meientalstrasse 67, 8048 Zürich, identified by passport,

Ms. **Elena KOLOMIETS**, born 13th February 1977, Nationality: Russia, according to her information residing at Schilblingstrasse 26, 5200 Brugg AG, identified by passport.

Zürich, 29th November 2011
BK no. 3614-3616
Fee CHF 60.00

NOTARIAT ALTSTETTEN-ZÜRICH



W. Wieland

Walter Wieland, Notariatssekretär mbA mit Beglaubigungsbefugnis



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: Confederación Suiza, Cantón de Zurich
Confederação Suíça, Cantão de Zurique
El presente documento público / Este documento público

2. Ha sido firmado por
foi assinado por

3. Actuando en calidad de
na sua qualidade de

4. Se halla sellado/timbrado con/está provisto do selo/carimbo do (da)

Certificado

5. En/em 8090 Zurich/Zurique 6. El/no dia **07. Dez. 2011**

7. Por la Cancillería de Estado del Cantón de Zurich
pela Chancelaria de Estado do Cantão de Zurique

8. Con el número/sob o No.

9. Selo/timbre/selo/carimbo 10. Firma /Assinatura

ungültig



S. Li...

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Pais: Confederación Suiza, Cantón de Zurich
Confederação Suíça, Cantão de Zurique

El presente documento público / Este documento público

2. Ha sido firmado por **Walter Wieland**
foi assinado por
3. Actuando en calidad de **Notariatssekretär mbA**
na sua qualidade de
4. Se halla sellado/timbrado con / está provisto do selo/carimbo do (da)
Notariat Altstetten-Zürich

Certificado

5. En / em 8090 Zurich / Zurique
6. El / no dia **07.12.2011**
7. Por la Cancillería de Estado del Cantón de Zurich
pela Chancelaria de Estado do Cantão de Zurique
8. Con el número / sob o No. **29089/2011**
9. Sello/timbre / selo/carimbo
10. Firma/Assinatura



S. Hanselmann